



同济·法兰西文化丛书

〔法〕高宣扬 主编

法兰西思想评论

第三卷

FALANXI SIXIANG PINGLUN

同济大学出版社



同济·法兰西文化丛书

〔法〕高宣扬 主编

法兰西思想评论 第三卷

FALANXI SIXIANG PINGLUN

图书在版编目(CIP)数据

法兰西思想评论. 第3卷/(法)高宣扬主编. —上海:
同济大学出版社, 2008. 1

(同济·法兰西文化丛书)

ISBN 978-7-5608-3640-9

I. 法… II. 高… III. 哲学—法国—文集
IV. B565.5-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 000703 号

同济·法兰西文化丛书

法兰西思想评论·第三卷

[法]高宣扬 主编

责任编辑 张德胜 责任校对 徐春莲 封面设计 张志全

出版发行 同济大学出版社 www.tongjipress.com.cn

(地址:上海市四平路 1239 号 邮编:200092 电话:021-65985622)

经 销 全国各地新华书店

印 刷 江苏句容排印厂

开 本 890mm×1240mm 1/32

印 张 12

印 数 1—3100

字 数 323 000

版 次 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5608-3640-9/B·41

定 价 25.00 元

本书若有印装质量问题,请向本社发行部调换

版权所有 侵权必究

总 序

法国现代派文学的创始人和后现代思想的启蒙者波德莱尔，在评论雨果的《悲惨世界》时说，作为世界级的伟大作家，他具有诗人般的才华，兼备思想家的深刻洞见，又不愧为最体贴民情的慈善家。正因为这样，雨果才具有令人难以置信的能力，将一切几乎不可能表达的事物表现和塑造成为与诗歌美同具感染力的世界，不断地从真实中分离出崇高，又从崇高中分离出真实，把这个富有魅力、又充满邪恶的神秘世界，同悲喜剧并存的人生，有机地旋转在同一个舞台上，启发世人用心地学会生活的艺术。

其实，在法国的文化史上，法兰西民族开始创立自己的语言，逐步从罗马帝国独立以后，在各个历史时期内，总是大师辈出，他们像雨果那样，既有作家的创造能力，又有诗人般的才华和哲学家的敏锐思想；而到了20世纪，当世界范围内的思想文化危机异

常尖锐、人类创造灵感惨遭厄运的时候，正是当代的法国思想家、哲学家、文学家和诗人们，很突出地以其惊人的创造生命力，独领风骚，将 20 世纪谱写出富有思想性、可与任何伟大时代相媲美的历史乐章。

同济大学法国思想文化研究中心恰巧在“中法文化年”的历史机遇中建立。它的适时诞生，正好见证了对法国思想文化的研究以及对推动中法思想文化交流的时代意义。由本中心主编，并受 8 位德高望重的法国哲学家所组成的顾问委员会以及全国杰出的同行们所构成的编委会的监督和指导，《同济·法兰西文化丛书》秉承开放和自由的学术研究原则，一方面及时地收集和发表我们这个时代对于法国思想文化的研究专著；另一方面还要有步骤地翻译优秀的法国思想文化作品，以促进两国的思想文化交流。为此，我们竭诚欢迎全国研究法国思想文化的同行们，共襄盛举。将《同济·法兰西文化丛书》真正办成开放而又活泼繁荣的中法文化交流的学术园地。

高宣扬

于上海同济大学



图1 列维纳斯(右)与法国作家兼诗人布朗索合影于斯特拉斯堡大学。



图2 列维纳斯(后排居中)与布朗索等(摄于1929年)



图3 列维纳斯(右)三兄弟(摄于立陶宛)



图4 列维纳斯照片之一



图 5 列维纳斯照片之二

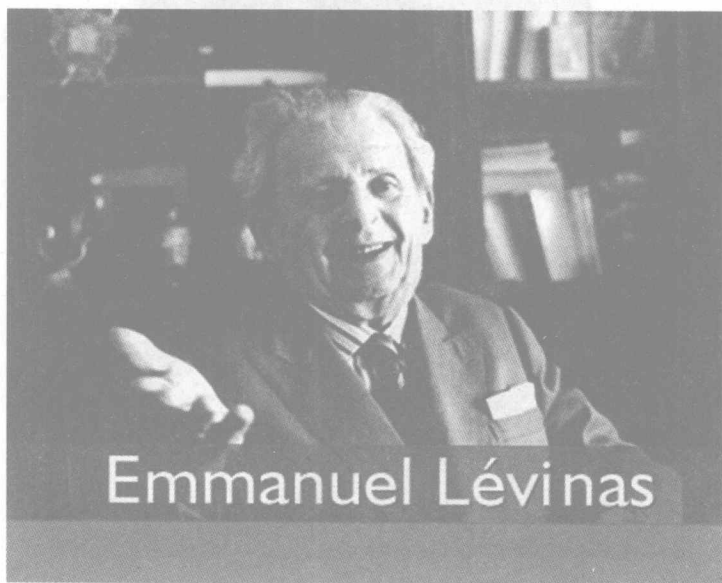


图 6 列维纳斯照片之三



图7 列维纳斯摄于家中



图8 列维纳斯(左)1988年5月1日在斯特拉斯堡大学“思考他者”学术研讨会上



图 9 列维纳斯在接受伯尔尼市议会颁奖典礼上

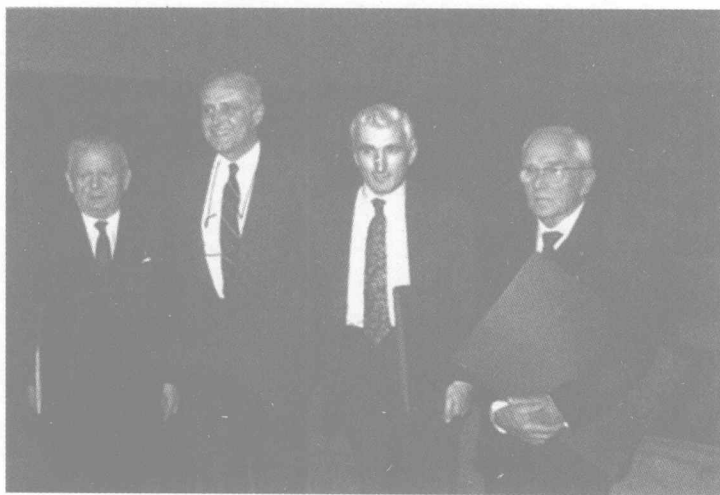


图 10 列维纳斯(左一)于 1989 年接受巴尔赞奖

目 录

总 序

第一部分 关于列维纳斯论文

- 审美的异在性和存在论
..... Jacques Taminiaux(3)
- 从他人到个人 马里翁(19)
- 从“存在”到“他者”:论列维纳斯现象学的伦理
学转向
——在德国哲学研讨会上的发言稿
..... 高宣扬(42)
- 灭犹之心灵创伤作为哲学开端:汉娜·阿伦特
和伊曼努尔·列维纳斯之后
..... 彼得·特拉夫尼(66)
- [德文原稿]Das Trauma des Holocaust als An-
fang der Philosophie: Nach Hannah Arendt
und Emmanuel Levinas (83)
- 同名异释:德里达与列维纳斯的互动.....
..... 汪堂家(105)
- 列维纳斯与海德格尔论柏拉图“善高于存在”
..... 韩 潮(124)
- 在欲望的欲望与困难的自由之间
——列维纳斯《欲望的欲望》读解
..... 柯小刚(142)
- 列维纳斯的他者:法国哲学的异质性理路...
..... 王 恒(157)

从康德到列维纳斯

——兼论列维纳斯在欧洲哲学史上的意义

..... 叶秀山(164)

伦理学作为第一哲学:论列维纳斯.....

..... 张 旭(183)

列维纳斯论死亡..... 龚卓军(206)

列维纳斯与梅洛-庞蒂关于存在论的论争...

..... Yves Thierry(224)

关于列维纳斯的基本思想

..... Guy Petitdemange(234)

第二部分 列维纳斯文选

脸的不对称性:列维纳斯与荷兰电视台记者

弗朗斯·居维的对话..... 张尧均 译(241)

绳子、木头、小提琴——关于犹太人的圣经

解释..... 郑丽春 译(251)

诠释学与彼岸..... 邓 刚 译(260)

哲学,正义与爱, 邓 刚 译(274)

哲学家与死亡..... 周 洁 译(296)

关于主体..... 周 洁 译(308)

纪念阿尔封斯·德·瓦朗斯

..... 李 冰 译(316)

马丁·布伯和当代犹太教

..... 郑丽春 译(328)

第三部分 参考资料

一、列维纳斯专有名词小词典.....

..... Rodolphe Calin(345)

二、列维纳斯生平著作表, 高宣扬(357)

编后记..... (364)

第一部分 关于列维纳斯的论文

审美的异在性和存在论

Jacques Taminiaux(比利时鲁汶大学教授兼
美国麻省理工学院现象学研究中心主任)
张逸婧译

在本文中,我们试图评论列维纳斯对艺术作品的思考。正是在思考艺术作品时,列维纳斯个人的思想开始清晰地开辟出几条道路,并且在后来的几十年中,这些道路都离不开对艺术作品的思考。

列维纳斯思想的核心特征是与他者的关系以及这一关系所必然带来的伦理要求。然而,关于这个主题的日趋增多的研究往往都倾向于忽视列维纳斯对艺术的思考。即使这一思考被明确地当作分析的论题,它也倾向于受美学和伦理学之间的关系这个问题的支配。我们一点也不反对这个问题的重要性,但我们要把另一种关系作为论题,它处在前面提到的那种关系之前并作为其基础,它就是列维纳斯所开展的批判性争论,争论的对象是他深受其影响的现象学运动创始人:胡塞尔和海德格尔。

由于这场争论与战后环境有着紧密的联系,所以它必然带有对这一时期的著作的特别关注。此外,也正是由于这些著作,列维纳斯才写下了关于艺术作品地位的最清楚的分析。这些分析见于两个文

本。一个是 1947 年出版的《从实存到实存者》(*De l'existence à l'existant*)中的一个部分,这部著作是列维纳斯对海德格尔的基础存在论和胡塞尔的先验自我学所作的首次反驳;另一个文本是后一年在《现代》(*Les Temps modernes*)杂志上发表的一篇以《实在及其阴影》(*La réalité et son ombre*)为题的文章,这篇文章延伸了 1947 年的著作中的分析,它暗含着对萨特和梅洛-庞蒂的一些论点所作的讨论,这两位在当时共同肩负着将德国现象学传入法国的任务。

本文的评论主要针对 1947 年的著作,我们把 1948 年的文章留待以后研究。

关于 1947 年的著作,首先应该简要地回顾其中所阐述的方法的主要特征。列维纳斯自己在前言中提到,这一方法“有预备性的特点”,因为它只是一个前奏,先于在“把善置于存在(*l'être*)之上的柏拉图模式”引导下的更广泛的研究,这种研究将致力于“时间和(作为向着善的运动的)与他者的关系”。这也就是说,第一部著作中关于艺术作品的文字属于一个精心构思的问题域,它为 10 年以后在《整体与无限》(*Totalité et Infini*)中所进行的对伦理关系的思考作了准备。而这一将来的思考的主要目标早已在 1947 年的著作中就得到了最清晰的宣告。前言明确规定:“把一个实存者引向善的运动不是一种使存在者上升到更高级的实存的超越,而是存在的出口和描述这一存在的各种范畴:出-升(*ex-cendence*)。”(p. 11, *de l'édition Fontaine*, Paris, 1947)这句话不容置疑地表明:在 1947 年著作的问题域之后展开的思考,其主要目标是海德格尔。在他宣告以柏拉图的模式向着善的思考中,列维纳斯要做的是反抗那位德国思想家所作的理解。那位德国思想家在 *Sein und Zeit*(《存在与时间》)之后、特别是在 *Vom Wesen des Grundes*(《论根据的本质》)中毫不犹豫地宣布自己也遵循柏拉图在

《理想国》中提出的模式,只不过把 agathon(善)理解为“Dasein(此在)的超越”。对此,他写道:“agathon(善)的本质在于作为 hou heneka(目的)自身的力(Mächtigkeit);作为目的……它是作为其本身的可能性的来源。”(p. 40~41, éd. Klostermann, Francfort, 6ste Auflage, 1973)也就是说使柏拉图的模式脱离任何伦理意图(visée éthique),把这一模式集中在人类实存者(l'existant humain)的存在论自我性上,并因此使人类实存者宣称 Dasein(此在)因为自己且只是自己的目的而实存(exister)。

正如列维纳斯在 1947 年著作的前言中所写的那样,柏拉图的模式丝毫不意味着把实存者从低级实存引向高级实存的超越,他反对海德格尔对这一模式的理解,这种理解的基础是介于受存在者层次(l'ontique)束缚的日常实存的非本真性和使 Dasein(此在)超越这种存在方式(mode d'être)、完全作为自身、向着无法改变的死亡而存在的存在论上的(ontologique)本真性之间的根本性划分。从 1947 年起,当列维纳斯明确说明他用以反对海德格尔的超越的出-升(ex-cendence)是“存在的出口和描述这一存在的各种范畴”时,他所拒绝的正是这一划分,即海德格尔意义上的基础存在论框架。然而,他又补充道,他将在以后的研究中考察的这个出口“必然一只脚站在存在当中”,或者包含着“在存在中的位置”,在这个位置上“确立起一个主题”,那就是《从实存到实存者》的主题(p. 11)。因此,尽管伦理关系——因为正是这一关系是出-升的关键——不能在海德格尔存在论的范畴中被讨论(这种存在论彻底无视这一关系,并且在列维纳斯看来由于这个原因而不能以基础自居),但这并不涉及否认一切存在论的伟大设想,也不涉及认为海德格尔提出的存在和存在者的区分是无意义和无效的。相反,1947 年的著作一开始就强调《存在与时间》的重要性。但承认